Azpeitiko Udala

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, AZPEITIKO UDALERRIAN MENDEKOTASUN, MENDETASUN ARIN ETA MODERATUKO ARRISKU-EGOERAN DAUDEN ADINEKOEI ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO ZERBITZUA KONTRATATZEA, EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUTAKO BERRESKURATZE-, ERALDATZE- ETA ERRESILIENTZIA-PLANAREN ESPARRUAN – NEXTGENERATIONEU (388K)

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO A PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE RIESGO DE DEPENDENCIA, DEPENDENCIA LEVE Y MODERADA EN EL MUNICIPIO DE AZPEITIA EN EL MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA - FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA – NEXTGENERATIONEU (388K)

1.- XEDEA

Azpeitiko udalerrian mendekotasun-arriskuan, mendetasun arin eta ertaineko egoeran dauden adinekoei etxean arreta integrala emateko programaren kontratazioa arautuko duten baldintza teknikoak finkatzea da plegu honen xedea.

1.- OBJETO

El presente pliego tiene por objeto fijar las condiciones técnicas que han de regir la contratación del programa de atención integral en el domicilio a personas mayores en situación de riesgo de dependencia, dependencia leve y moderada del municipio de Azpeitia

2.- NEXTGENERATIONEU EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUTAKO BERRESKURATZE-, ERALDATZE- ETA ERRESILIENTZIA-PLANAREN ESPARRUA

Kontratu hau Europar Batasunaren Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren barruan dago – NextGenerationEU –. Ministro Kontseiluaren 2021eko uztailaren 13ko Erabakiaren bidez behin betiko onartua, Europako Batzordeak 2021eko ekainaren 16an onartutako proposamena oinarri hartuta.

2.-PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA - FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA – NEXTGENERATIONEU

El presente contrato se enmarca en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU. Aprobado definitivamente por Acuerdo del Consejo de Ministros de 13 de julio de 2021 sobre la base de la propuesta aprobada por la Comisión Europea el 16 de junio de 2021.

Zehazki honako hauek dira kontratuaren ezaugarriak:

Las características del contrato son las siguientes:

VIII. palanka
Zainketen ekonomia berria eta enplegu-politikak.

Palanca:VIII
Nueva economía de los cuidados y políticas de empleo.

22. osagaia

Componente 22

«Zaintzaren ekonomiarako eta berdintasun- eta gizarteratze-politikak indartzeko txoke-plana»

«Plan de choque para la Economía de los cuidados y refuerzo de las políticas de igualdad e inclusión»

2022ko deialdia, C22.R1 Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planetik datozen Europako funtsekin finantzatzen diren berrikuntzako gizarte-proiektuei dirulaguntzak emateko.

Convocatoria 2022 para la concesión de subvenciones a proyectos sociales de innovación que se financia con fondos europeos procedentes del Plan de recuperación, Transformación y Resiliencia (PRT) C22.R1

3. lerroa. Etxean zainketa berritzaileak hobetzeko eta sustatzeko zerbitzu berriak ezartzeko edo egungo zerbitzuak egokitzeko proiektuak.
Espedientea: 2022-EXP3-000001-0.

Línea 3. Proyectos de implantación de nuevos servicios o adecuación de servicios actuales para la mejora y fomento de los cuidados innovadores en el domicilio.
Expediente:2022-EXP3-000001-0.

Jarduera honek CID (Council Implementig Decision) 325. mugarriari laguntzen dio: "Gizarte-zerbitzuak teknologikoki eraldatzeko eta egoitza-babesari eta harrera-familiei lotutako azpiegiturak eta zerbitzuak modernizatzeko proiektuak gauzatzea".

Esta actuación contribuye al Hito CID (Council Implementig Decision) nº 325 "Ejecución de proyectos para la transformación tecnológica de los servicios sociales y para la modernización de las infraestructuras y los servicios asociados a la protección residencial y las familias de acogida".

Kontseiluaren Erabaki Proposamenarekin batera doan PRTRaren azterketari buruzko 2021eko ekainaren 6ko Batzordearen zerbitzuen lan-dokumentuaren 6. eranskinean 011 Esku-hartze Eremua esleituta duen C22.I2 Neurriaren barruan dago. Neurri horrek % 0ko ekarpen klimatikoaren koefizientea eta % 100eko ekarpen digitalaren koefizientea ezartzen ditu.

Se encuadra en la Medida C22.I2, que tiene asignado el Campo de Intervención 011 en el Anexo 6 del Documento de trabajo de los servicios de la Comisión de 6 de junio de 2021 sobre el análisis del PRTR que acompaña a la Propuesta de Decisión del Consejo, el cual establece un coeficiente de contribución climática del 0% y un coeficiente de contribución digital del 100%.

DNSH printzipioa betetzen da. Kasu honetan, DNSHren eta etiketa berdearen justifikazioa egiten da egin beharreko

Se cumple con el principio DNSH. En este caso la justificación de DNSH y etiquetado verde se realiza por que la actividad a

jarduerak, hasiera batean, taxonomiari buruzko Erregelamenduaren 17. artikuluan ezarritako sei ingurumen-helburuetako edozeinetan eragin nulua edo hutsala duelako. Hala ere, klima-aldaketara egokitzeko helburua beteko da, eta zerbitzua ematean sortzen diren hondakin guztiak birziklatzeko betebeharra ezarriko da.

realizar tiene en principio, un impacto previsible nulo o insignificante en cualquiera de los seis objetivos medioambientales establecidos en lo previsto en el artículo 17 del Reglamento de taxonomía. No obstante, se cumplirá el objetivo de Adaptación al cambio climático estableciendo la obligación de que en la prestación del servicio se proceda a al reciclaje de todos aquellos residuos que se generen.

Proiektu honetan bete beharreko mugarrien eta helburuen artean, 22. OSAGAIA: Zainketen ekonomiarako talka-plana eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana txertatzeko politikak indartzea.

Dentro de los hitos y objetivos a cumplir con de este proyecto son los que se señalan dentro del COMPONENTE 22 Plan de choque para la economía de los cuidados y refuerzo de las políticas de inclusión de Plan de Recuperación Transformación y resiliencia.

1. Mendekotasunaren arreta hobetzea, prozedurak sinplifikatuko dituzten eta itxaron-zerrendak murriztuko dituzten, zerbitzuen kalitatea indartuko duten erreformak eginez
lanbideak eta lan-baldintzak, eta prestazioen estaldura handitzea

1.Mejorar la atención a la dependencia, introduciendo reformas que simplifiquen los procedimientos y reduzcan las listas de espera, refuercen la calidad de los servicios profesionales y las condiciones laborales y aumenten la cobertura de las prestaciones

2. Arreta Instituzionaletik Arreta Komunitariorako trantsiziorako Europako Gidalerro Komunitarioekiko koherentzia, iraupen luzeko laguntza eta zainketen eredua eraldatzea, desinstituzionalizazio-prozesuan aurrera eginez eta
zerbitzu komunitarioen garapena.

2.En coherencia con las Directrices Comunes Europeas para la transición de la Atención Institucional a la Atención Comunitaria, transformar el modelo de apoyos y cuidados de larga duración, avanzando en un proceso de desinstitucionalización y promoviendo
el desarrollo de servicios comunitarios.

3. Mendekotasuna duten pertsonek beren etxean bizitzen jarraitu ahal izatea, eta pertsona horri arreta emateko ereduarekin bateragarriak diren ekipamenduak gehitzea, hortik kanpo artatu behar dituztenentzat.

3.Facilitar que las personas con dependencia puedan seguir desarrollando su vida en su domicilio, y aumentar los equipamientos compatibles con el modelo de atención centrada a la persona para quienes precisen ser atendidos fuera de él.

Honako hauek dira kontratu honetarako ezarritako mugarri eta helburu

Los Hitos y Objetivos específicos aplicables fijados para este contrato son:

espezifikoak:	
1) Orain arte 39 erabiltzaileri eskaintzen zaie zerbitzua, kontratua amaitzen denerako 49 erabiltzaile izatea aurreikusten da. Hau da, kontratuan zehar 10 erabiltzaile gehiago izatea aurreikusten da.	1) El servicio se ofrece hasta ahora a 39 usuarios para cuando finalice el contrato se prevé tener 49 usuarios. Esto es, se prevé un incremento de 10 usuarios durante el contrato
2) 49 kasutan osasun-sistemarekin koordinatutako programa eskaintzea.	2) Ofrecer el programa coordinado con el sistema sanitario en 49 casos.
3) Orain arte, arreta integraleko zerbitzuek ez dute boluntario-zerbitzurik jasotzen, sistema berri hori abian jartzen ari baita. Boluntariotza eskainiko da boluntariotza sistemarekin 5 erabiltzaile artatzeko lehiaketa amaitzen denerako.	3) Hasta la fecha los servicios de Atención Integral no reciben servicios de voluntariado, ya que se está poniendo en marcha este nuevo sistema. Se ofrecerá voluntariado para atender a 5 usuarios con el sistema de voluntariado para cuando finalice el concurso.
Jarraipen-metodoa: kontratuaren arduradunaren hiru hilean behingo txostenen bidez.	Método de seguimiento: mediante informes trimestrales del Responsable del contrato.
2.- APLIKATU BEHARREKO LEGERIA	**2.- LEGISLACIÓN APLICABLE**
Kontratu hau Europar Batasunaren Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren barruan dago – NextGenerationEU –. Ministro Kontseiluaren 2021eko uztailaren 13ko Erabakiaren bidez behin betiko onartua, Europako Batzordeak 2021eko ekainaren 16an onartutako proposamena oinarri hartuta.	El presente contrato se enmarca en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU. Aprobado definitivamente por Acuerdo del Consejo de Ministros de 13 de julio de 2021 sobre la base de la propuesta aprobada por la Comisión Europea el 16 de junio de 2021.
Kontratu hau Merkataritzako Estatu Idazkaritzaren 2022ko ekainaren 30eko Ebazpenaren bidez 2022rako deitutako laguntzen esparruan egiten da, irailaren 10eko ICT/949/2021 Aginduan xedatutakoaren arabera (agindu horren bidez, merkatuei, hirigune komertzialei, merkataritza ez-sedentarioari eta merkaturatzeko kanal laburrei laguntzeko	Este contrato se realiza en el marco de las actuaciones objeto de financiación en relación con las ayudas convocadas para el año 2022 por Resolución de la Secretaria de Estado de Comercio de 30 de junio de 2022, de conformidad con lo dispuesto en la Orden ICT/949/2021, de 10 de septiembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la línea de ayudas

laguntza-lerroaren oinarri arautzaileak ezartzen dira), eta 2021erako deialdia egiten da, ekainaren 15eko ICT/565/2022 Aginduak aldatutako Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren esparruan.

para el apoyo a mercados, zonas urbanas comerciales, comercio no sedentario y canales cortos de comercialización, y se procede a su convocatoria en el año 2021, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, modificada por la Orden ICT/565/2022 de 15 de junio.

Proiektu hau finantzatzen duen laguntza-ildoa «ETEak bultzatzea» izeneko Berreskuratze Planaren 13. osagaian txertatzen da, 4. inbertsioan, tokiko ekonomian merkataritza-sektoreari laguntzean, enplegua eta gizarte-kohesioa sortzeagatik, banaketa-kanalen, udal-merkatuen, hiriko merkataritza-eremuen, merkataritza ez-sedentarioaren eta merkaturatze-bide laburren lehiakortasuna, berrikuntza eta modernizazioa bultzatzeko proiektuak finantzatzeko. Izan ere, arlo horien gainean eskumenak dituzte, eta berrikuntza-ahalmena handitzen eta haien mendekotasuna lurralde-eremu jakin batera murrizten laguntzen dute, hornidura-kateak dibertsifikatuz eraldaketa digitalaren bidez.

La línea de ayudas que financia este proyecto se incardina en el Componente 13 del Plan de Recuperación, denominado «Impulso a la PYME», en la inversión 4, apoyo al sector del comercio en la economía local, por su generación de empleo y cohesión social, para la financiación de proyectos de impulso a la competitividad, innovación y modernización de los canales de distribución, mercados municipales, de las áreas comerciales urbanas, del comercio no sedentario y de los canales cortos de comercialización, áreas sobre las que ostentan competencias y contribuyan a aumentar su capacidad de innovación y a reducir su dependencia a un ámbito territorial concreto, diversificando las cadenas de suministro a través de la transformación digital.

Kontratua honako arau hauetan ezarritakoari lotuta dago, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoaren esparruan finantzatzeari dagokionez:

El contrato está sujeto a lo establecido en las siguientes normas, en relación con su financiación en el marco del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia:

(a) 2021/241 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena.

(a) Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

(b) 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituena.

(b) Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(c) HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema taxutzen duena.

(c) Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(d) HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituena, Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugarri eta helburuen betetze-mailaren eta aurrekontuen eta kontabilitatearen gauzatzearen jarraipena egiteko.

(d) Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(e) HFP/55/2023 Agindua, urtarrilaren 24koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkaren arriskua sistematikoki aztertzeari buruzkoa.

(e) Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(f) Erabakia, Gobernu Kontseiluarena, 2022ko martxoaren 29koa, "Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzean eskatzen diren iruzurraren, interes-gatazkaren, finantzaketa bikoitzaren eta estatu-laguntzen eta ingurumenari eragiten ez zaion kaltearen baldintzak betetzeko neurrien plana" onartzen duena (Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariaren apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpenaren bidez argitaratua).

(f) Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, por el que se aprueba el "Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia" (publicado mediante Resolución 40/2022, de 6 de abril, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento).

(g) ICT/565/2022 Agindua, ekainaren 15ekoa, irailaren 10eko ICT/949/2021 Agindua aldatzen duena (ICT/949/2021 Agindua, irailaren 10ekoa, merkatuei, hirigune komertzialei, merkataritza ez-sedentarioari eta merkaturatzeko bide laburrei laguntzeko laguntza-lerroaren

(g) Orden ICT/565/2022, de 15 de junio, por la que se modifica la Orden ICT/949/2021, de 10 de septiembre, por la que se establecen las bases reguladoras de la línea de ayudas para el apoyo a mercados, zonas urbanas comerciales, comercio no sedentario y canales cortos de

oinarri arautzaileak ezartzen dituena), eta 2021erako deialdia egiten duena, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.

Kontratu honek izaera administratiboa du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. eta 25.1 artikuluetan xedatutakoaren arabera. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora (aurrerantzean, SPKL), eta honako hauek arautuko dute:

• Kontratu honen baldintza teknikoen agiria eta dagokion eranskina.

• Kontratu honen baldintza ekonomiko-administratiboen agiria.

• 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, kontratua esleitzeko prozeduraren deialdia argitaratzen den unean indarrean dagoen bertsioan (SPKL).

- 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena, SPKLn aurreikusitakoaren aurka ez doan heinean.

• 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO) onartzen duena, SPKLn aurreikusitakoaren aurka ez doan neurrian.

• Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea.

comercialización, y se procede a su convocatoria en el año 2021, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

El presente contrato tiene naturaleza administrativa, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 17 y 25.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP y se regirá por:

• El Pliego de condiciones técnicas de este contrato y anexo correspondientes

• El Pliego de Condiciones económico administrativas de este contrato.

• La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en la versión vigente en el momento de publicación de la convocatoria del procedimiento de adjudicación del contrato (LCSP).

-El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

• El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

• La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

• 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Toki Araubidearen arloan indarrean dauden xedapenen testu bategina onartzen duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoaren aurka ez doan heinean.

• Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

• Osagarri gisa, administrazio-zuzenbideko gainerako arauek eraenduko dute, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatukoek.

• Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

• 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

• La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

• 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Gizarte Zerbitzuen Zorroari buruzkoa.

• El Decreto 185/2015 de 6 de octubre de Cartera de Prestaciones y Servicios Sociales del Sistema Vasco de Servicios Sociales

• 39/2006 Legea, abenduaren 14koa, autonomia pertsonala sustatzeari eta mendetasun-egoeran dauden pertsonak zaintzeari buruzkoa.

• La ley 39/2006, de 14 de diciembre, de promoción de la Autonomía Personal y atención a las personas en situación de dependencia.

• 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubideei eta betebeharrei buruzkoa.

• El Decreto 64/2004 de Derechos y Obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales del País Vasco.

• Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua arautzen duen Udal Erregelamendua, BOG.n argitaratua 2019ko urtarrilaren 23an.

• El Reglamento Municipal Regulador del Servicio de Ayuda a Domicilio publicado en el BOG. el 23 de enero de 2019.

3.3.- Aldeek berariaz bete beharko dute kontratu-dokumentuetan ezarritakoa.

3.3.- Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en los documentos contractuales.

Agiri horietan ezarritakoa ez jakiteak ez du kontratista baldintza horiek betetzetik salbuesten, eta eskaintza aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula guztiak, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

El desconocimiento de lo establecido en dichos documentos no exime a la contratista de la obligación de su cumplimiento y la presentación de oferta supone la aceptación incondicionada por la licitadora de las todas sus cláusulas, sin salvedad o reserva alguna.

Era berean, kontratuaren araubide

A su vez, también el régimen jurídico del contrato también se regulará por la siguiente normativa:

Eta etorkizunean arau horiek aldatzen edo garatzen dituen beste edozein xedapen.

Y cualquier otra disposición que en el futuro modifique o desarrolle estas normas.

3.- ZERBITZUEN HELBURU OROKORRA

Kontratu honetan jasotako zerbitzuaren helburu orokorra erabiltzaileei arreta integrala ematea da, bakoitzaren premiei erantzunez. Arreta hori parte-hartzean eta ingurunea aukeratzeko eta kontrolatzeko gaitasunean oinarrituko da, eta, horretarako, biztanlerian dauden baliabideak erabiliko dira, hala nola, etxez etxeko laguntza, eguneko zentroa, eguneko unitatea, besteak beste, eta zerbitzu horretan honako hauek batuko dira: gainbegiratze pertsonala, gizarte-laguntza, larrialdiko arreta eta psikosimulazio-arreta, haien gaitasun kognitiboak, funtzionalak eta psikosozialak garatzeko motor gisa, instituzionalizazioak sor ditzakeen mendetasun-ondorioak saihesteko.

3.- FINALIDAD GENERAL DE LOS SERVICIOS

El objetivo general del servicio incluido en el presente contrato es prestar una atención integral a las personas usuarias respondiendo a sus necesidades individuales. Esta atención estará basada en la participación, la capacidad de elección y control del entorno, utilizando los recursos existentes en la población tales como la ayuda a domicilio, el centro de día, la unidad de día entre otros y sumando en este servicio la supervisión personal, el acompañamiento social, la atención de urgencia, y la atención de psicosimulación como motor del desarrollo de sus capacidades cognitivas, funcionales y psicosociales, para evitar los posibles efectos de dependencia que puede generar la institucionalización.

Zerbitzu guztiak printzipio orokor hauetan oinarritzen dira: normalizazioa, autonomia, parte-hartzea, integrazioa, arreta pertsonalizatua, globaltasuna eta profesionalizazioa.

La prestación de todos los servicios está basada en los siguientes principios generales: normalización, autonomía participación, integración, atención personalizada, globalidad y profesionalización.

Jarduketen helburua izango da laguntza jasotzen duen pertsonak behar dituen zaintza, arreta, segurtasuna eta abar eskaintzea.

Las actuaciones estarán dirigidas a ofrecer soporte en todos aquellos aspectos de cuidado, atención, seguridad, etc. que precise la persona atendida.

4.- ZEIN KOLEKTIBORI ZUZENTZEN ZAION

4.- COLECTIVO AL QUE SE DIRIGE:

4.1.- MENDETASUN-ARRISKUAN, MENDETASUN ARIN ETA

4.1.- PROGRAMA DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO A

ERTAINEKO EGOERAN DAUDEN ADINEKOEI ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO PROGRAMA

a) I. eta II. mailako hauskortasun- eta mendekotasun-egoeran, eta salbuespen modura III mailako mendekotasun-egoeran dauden adinekoak, pertsona ardatz duen arreta-ereduaren barruan.

PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE RIESGO DE DEPENDENCIA, DEPENDENCIA LEVE Y MODERADA

a) Personas mayores en situación de fragilidad y dependencia grado I y II y de modo excepcional grado III, enmarcado en el modelo de la atención centrado en la persona.

5.- ZERBITZU MOTAK

5.1.- ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO ZERBITZUA

Definizioa:

Etxeko Arreta Integraleko Zerbitzua lehen mailako arretako zerbitzu publikoa da, asistentziakoa eta prebentziokoa. Erabiltzaileari bere etxean egoten laguntzera zuzenduta dago, eta honako hauetarako zerbitzuak eskaintzen dizkio: jarduera instrumentaletarako, gizarte-laguntzarako, eguneroko bizitzako jardueretarako, estimulazio psikoafektiborako jardueretarako eta larrialdi-egoeretan arreta emateko jardueretarako, etxean bertan moldatzea eta ingurunean integratzea ahalbidetzeko. Komunitarioa, isolamendu-egoerak saihestuz.

6.- ZERBITZUEN ZEHAZTAPENAK

5.- TIPOS DE SERVICIOS

5.1.-SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO

Definición:

El Servicio de atención integral en el Domicilio, es un servicio público de atención primaria, de naturaleza asistencial y preventiva. Está destinado a ayudar a la persona usuaria a permanecer en su domicilio, ofreciéndole servicios para las actividades instrumentales, acompañamiento social, actividades de la vida diaria, actuaciones para la estimulación psicoafectiva y actuaciones de atención en situación de urgencia que posibilite su desenvolvimiento en el propio domicilio y su integración en el entorno comunitario, evitando situaciones de aislamiento.

6.- ESPECIFICACIONES DE LOS SERVICIOS

Kontratu hau ematearen ondorioetarako, kontratistak oso-osorik eman beharreko edukiak (prezio publikoan jasota egon ala ez) 185/2015 Dekretuak, urriaren 6koak, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoak, ezarritakoak dira, udalaren eskumeneko zerbitzu eta prestazio ekonomikoen A puntuan, Etxeko Laguntza Zerbitzuaren 1.2 atalean eta esku-hartze sozioedukatibo eta psikosozialeko zerbitzuaren 1.3 artikuluan.

A efectos de la prestación del presente contrato, los contenidos a prestar por la contratista en su integridad (estén contemplados o no en el precio público) son los establecidos por el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en el punto A de Servicios y prestaciones económicas de competencia municipal, en los apartados (1.2) del Servicio de Ayuda a Domicilio y (1.3) de Servicio de intervención socioeducativa y psicosocial.

Zerbitzuak I. eranskinean definitutako zerbitzu-zerrendan definitzen direnak dira.

Los servicios a prestar son los que se definen en la relación de servicios definida en el Anexo I.

Enpresa lizitatzaileak etxean ematen duen arreta integraleko zerbitzuaren kalitatea erakunde horren eredura egokituko du. Eredu hori I. eranskinean dago zehaztuta.

La calidad que se preste en el servicio de atención integral en el domicilio la empresa licitadora adecuará los servicios a prestar al modelo de esta entidad; el cual se detalla en el Anexo I.

Kontratatutako zerbitzuak administrazioaren ikuskapenaren eta zaintzaren mende egongo dira etengabe. Ikuskapenaz arduratzen diren langileek eta, hala badagokio, Sailak berak, zerbitzuen antolaketari buruz behar dituzten datu guztiak eskuratu ahal izango dituzte, eta erakunde esleipenduna behartuta dago eskatzen zaien informazio guztia ematera.

Los servicios contratados estarán sometidos permanentemente a la inspección y vigilancia de la administración. El personal encargado de la inspección, y el propio Departamento en su caso, tendrá acceso a todos los datos que precise sobre la organización de los servicio, y la entidad adjudicataria está obligada a facilitar cuanta información le sea solicitada.

Zerbitzuetako teknikari arduradunek aldizkako bilerak eta beste jarraipen-sistema batzuk sustatuko dituzte erakunde esleipenduneko arduradunekin, zerbitzuaren kudeaketari eta martxa orokorrari buruzko informazioa eta dokumentazioa biltzeko eta jarduketak koordinatzeko. Kontratua behar bezala garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko dira, ordainketa osagarrirako eskubiderik gabe, hala nola lan-bileretara edo informazio-

El personal técnico responsable de los Servicios promoverán reuniones periódicas y otros sistemas de seguimiento con los/las responsables de la entidad adjudicataria con el objeto de recabar información y documentación sobre la gestión y la marcha general del servicio y coordinar las actuaciones. Se deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato,

bileretara joatea.

Erakunde esleipendunak neurri teknikoak eta antolamenduzkoak hartu beharko ditu, erabiltzaileen konfidentzialtasuna eta intimitatea bermatzeko, bai eta kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa esleipendunak jakin ditzakeen datu guztiak ere, eta haien sekretu profesionala gorde beharko du. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko die Udalari eta ukitutako pertsonei, lanbide-isiltasunaren betebeharra urratzeagatik sortutako kalte-galerengatik.

tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

La entidad adjudicataria deberá adoptar las medidas técnicas y organizativas, que garanticen la confidencialidad y la intimidad de las personas usuarias, y de todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados, debiendo guardar secreto profesional de los mismos. El/la adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

7.- EGUN-KOPURUA, ORDUTEGIAK ETA PERTSONA ONURADUN KOPURUA

Zerbitzuan, Udalak zerbitzuaren eguneko egun- eta ordu-kopurua aldatu ahal izango du, antzemandako premiek hala gomendatzen badute, zerbitzuen eraginkortasunarekin bat datorren kontraprestazioarekin.

7.- NÚMERO DE DÍAS, HORARIOS Y NÚMERO DE PERSONAS USUARIAS

En el servicio, el Ayuntamiento podrá variar el número de días y de horas diarias del servicio, si las necesidades detectadas así lo aconsejan, con la consiguiente contraprestación que se corresponda con la efectividad de los servicios.

7.1.- ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO ZERBITZUA

7.1.-I Erabiltzaile-kopurua eta kalkulatutako urteko orduak.

Gizarte-laguntza zerbitzua 32 kasutan hilean.
Larrialdiko arreta zerbitzua 32 kasutan. Beharraren arabera
Psikoestimulazio 22 kasutan hilean. Urtean 2467,601 ordu.

7.1.-SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO

7.1.-I Número de persona usuarias,y horas anuales estimadas.

Servicio de asistencia social en 32 casos. mensuales
Servicio de atención de urgencia en 32 casos. Según necesidad
Psicoestimulación en 22 casos mensuales.

Horas totales anuales 2467,60.

7.1.-II Egun kopurua:

Astelehenetik igandera emango da, urteko

7.1.-II Número de días:

Se prestará de lunes a domingos, durante

hilabete guztietan, urteko egun guztietan. Beraz, benetako zerbitzu-egunen kopurua bat etorriko da urteko egun naturalen kopuruarekin (365 edo 366).

todos los meses del año todos los días del año. Por tanto, el número de días efectivos de servicio será coincidente con el número de días naturales del año (365 o 366).

7.1.-III Ordutegia:

a) Zerbitzua 24 ordutan prestatuko da.

b) Modu mugatuan, zerbitzuaren ordutegia ezarritako orduetatik harago luzatu ahal izango da, balorazio teknikoaren arabera.

c) Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko erreferentziako gizarte-laneko teknikariek zehaztuko dituzte arreta-ordutegiak, erabiltzaileak beste zerbitzu batzuk erabiltzearen ondoriozko ordutegi-premietara egokituta, bereziki eguneko zentroa.

d) Zerbitzua emateko denbora-mugak erabiltzaileen beharren banakako ebaluazioaren arabera ezarriko dira.

e) Ordu-zatiak 15 minututik beherakoak ez diren dibisioetan ezarriko dira, eta sarrera bakoitzerako zerbitzua emateko gutxieneko denbora 15 minutukoa izango da. Fakturatutako ordu edo frakzio bakoitzeko, benetako lan-denboraren % 25 gehituko da, administrazio-lanak eta koordinazio-bilerak egiteko gizarte-zerbitzuetan.

f) Laguntza pertsonaleko eta sozio-komunitarioko jarduketetarako, kontuan hartuko da, ahal den neurrian, udalaren proposamen

7.1.-III Horario:

a) El horario se prestará las 24 horas.

b) Con carácter limitado, se podrá ampliar el horario del servicio más allá de las horas establecidas, en función de la valoración técnica.

c) La determinación de los horarios de atención será por parte del personal técnico en trabajo social referente del Servicio Social de Base, habiéndose de ajustarse a las necesidades horarias derivadas de la utilización por parte de la persona usuaria de otros servicios, en particular de centro de día.

d) Los límites temporales de prestación del Servicio se establecerán en función de la evaluación individualizada de las necesidades de las personas usuarias.

e) Las fracciones horarias se establecerán en divisiones no inferiores a 15 minutos y el tiempo mínimo de prestación del servicio para cada entrada será de 15 minutos, incrementándose por cada hora o fracción facturada un 25 % de tiempo de trabajo efectivo para la realización de tareas administrativas y de reunión de coordinación en los servicios sociales.

f) Para las actuaciones de apoyo personal y socio-comunitario, se tendrá en cuenta la propuesta técnica municipal en la medida de

teknikoa, arreta emango zaion pertsonaren ohituretan, lehentasunean eta arreta-beharretan oinarrituta egingo dena, eta harekin eta/edo familiarekin adostuko da ordutegi eta banaketa egokia.

lo posible, que se realizara en base a las costumbres, preferencia y necesidades de atención de la persona a atender, acordando con esta y/o familia el horario y distribución adecuada.

8.- ZERBITZUETARAKO SARBIDEA

Udal Gizarte Zerbitzuetako Departamentuan zerbitzuen eskaera egin ondoren, departamentu horrek azterketa, diagnostikoa eta balorazioa egingo ditu, dagokion tramitazioa eta plangintza egiteko.

8.- ACCESO A LOS SERVICIOS

El acceso a los servicios se llevará a cabo tras la solicitud de los mismos en el Departamento de Servicios Sociales municipal, quien llevará a cabo el estudio, diagnóstico y valoración, para llevar a cabo la correspondiente tramitación y planificación.

9.- LANGILEAK ETA ANTOLAKETA

Zerbitzuak behar adina langile, azpiegitura eta ekipamendu izango ditu, aplikatu beharreko araudian ezarritakoaren arabera.

Bestalde, kontratistak aurreikusi beharko du zer antolaketa-egitura behar den aurreikusitako zerbitzuak modu optimoan eman ahal izateko, eta oinarrizko helburua izango da bizi-kalitatea hobetzea, zerbitzuen erabiltzaileei buruzko emaitzekin.

Enpresa lizitatzaileak antolaketa-proposamen bat aurkeztu beharko du, lanegunetan eta larrialdiko zerbitzuetan asistentzia-langileekin.

Azpeitiko Udalak, kontratatutako zerbitzuen kontrolaren jarraipenean, hala izan dadin zainduko du, ezarritako mekanismoen bidez eta jarduerak etengabe gainbegiratuz.

9.- PERSONAL Y ORGANIZACIÓN

El servicio contará con el personal, la infraestructura y equipamiento suficientes para garantizar los servicios, de acuerdo con los establecidos en la normativa de aplicación.

Por su parte la contratista deberá prever la estructura organizativa precisa para poder prestar de forma óptima los servicios previstos, siendo la mejora de la calidad de vida, con resultados referidos a las personas usuarias de los servicios, un objetivo básico.

La empresa licitadora deberá presentar una propuesta de organización con personal asistencial en día laborable y servicio de urgencia.

El Ayuntamiento de Azpeitia en el seguimiento de control de los servicios contratados velará porque así sea a través de los mecanismos establecidos y de la supervisión continua de las actividades.

9.1.- ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO ZERBITZUA

Langile batek, gizarte-langile batek (lanaldiaren % 80) eta psikologo batek (lanaldiaren % 75) osatuko dute.

a) Langileak, gizarte-langileak, gizarte-laguntzako eginkizunak beteko ditu, zeregin instrumental, emozional eta hezkuntza-harremanetako zereginekin, bai eta larrialdi-egoerako arreta-jarduerak ere.
b) Psiologooak hezkuntza-funtzioak, estimulazio psikoafektibokoak eta larrialdi-arreta-jarduerak egingo ditu.

c) Langile guztiek behar bezala identifikatuta egon beharko dute, enpresak zehaztutako identifikazio-sistemaren bidez, etxeko lanak egiten diren bitartean.

d) Erabiltzaileak erabakitzen duen EAEko hizkuntza ofizialetako edozeinetan emango duela zerbitzua bermatu beharko du erakunde esleipendunak, eta horretarako behar diren langile egokiak izango ditu.

e) Sei hilean behin, zerbitzuan egindako jardueren memoria aurkeztu beharko diote udaleko gizarte-zerbitzuen sailari.

9.1.- SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO

Deberá estar compuesto por Trabajador, trabajadora Social a un 80% de jornada laboral y un psicólogo, psicóloga a un 75% de jornada laboral.

a) Trabajador, trabajadora Social realizará funciones de acompañamiento social con las tareas instrumental, emocional, educativo relacional, y actuaciones de atención en situación de urgencia.
b) Psicóloga psicólogo, realizará funciones educativas, de estimulación psicoafectiva, y actuaciones de atención en situación de urgencia .

c) Todo el personal deberá estar perfectamente identificadas, mediante el sistema de identificación que determine la empresa, durante la realización de las tareas en los domicilios.

d) La entidad adjudicataria deberá garantizar la prestación del servicio en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV que la persona usuaria decida utilizar, contando con el personal necesario y adecuado a tal fin.
e) Semestralmente deberán presentar al departamento de servicios sociales municipales una memoria con las actuaciones llevadas a cabo en el servicio.

10. -LANGILEEN PRESTAKUNTZA

Langile guztiek zehaztutako zerbitzuak

10. -FORMACIÓN DEL PERSONAL

Todo el personal deberá tener la formación

modu egokian eman ahal izateko behar den prestakuntza izan beharko dute.

Gizarte-laneko gradua duten langileek lan-arloko unibertsitate-titulua edo gizarte-laneko gradua izan beharko dute, eta prestakuntza osagarria jaso beharko dute mendekotasunaren eta/edo gerontologiaren arreta-eremuarekin lotutako jakintza-arloetan, edo gutxienez 3 urtez lan egin beharko dute mendekotasunaren eta gerontologiaren eremuan.

Psikologiako langileek psikologiako unibertsitate-titulua izan beharko dute, eta prestakuntza osagarria jaso beharko dute mendekotasunaren arretaren eta/edo gerontologiaren arloarekin lotutako jakintza-arloetan, edo gutxienez 3 urtez lan egin beharko dute mendekotasunaren eta gerontologiaren esparruan.

Enpresa esleipendunaren kontura izango dira teknikarien hasierako prestakuntza, eguneratzea eta etengabeko prestakuntza.

11.- LANGILEAK HAUTATZEA

Lizitatzaileek beren eskaintzan deskribatu beharko dute zerbitzua garatzeko behar diren langile berriak kontratatzeko eta dagoena ordezteko hautaketa-plana. Bertan, besteak beste, eta langileak hautatzeko lehentasunezko alderdi gisa, honako hauek hartu beharko dira kontuan:

- Garatu beharreko funtzioetara egokitutako prestakuntza.
- Espezializazioa gaian edo antzeko edukia duten lanetan.
- Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialen egiaztapen-maila, lanbide-kategoria bakoitzerako aurreikusitakoa,

necesaria para poder prestar de una forma adecuada los servicios detallados.

El personal en grado en trabajo social deberá contar con titulación universitaria de trabajo o grado en trabajo social y haber realizado formación complementaria en áreas de conocimiento relacionadas con el ámbito de atención a la dependencia y/o de la gerontología o haber trabajado en el ámbito de la dependencia y gerontología al menos 2 años.

El personal en psicología deberá contar con titulación universitaria de psicología y haber realizado formación complementaria en áreas de conocimiento relacionadas con el ámbito de atención a la dependencia y/o de la gerontología o haber trabajado en el ámbito de la dependencia y gerontología al menos 2 años.

La formación inicial, la actualización así como formación permanente del personal técnico correrán por cuenta de la empresa adjudicataria.

11.- SELECCIÓN DEL PERSONAL

Las licitadoras deberán describir en su oferta el plan de selección que regirá en la contratación del nuevo personal necesario así como para la sustitución del existente, para el desarrollo del servicio. En el mismo deberán tomarse en consideración, entre otros y como aspectos preferentes para la selección de personal, los siguientes:

- Formación adecuada a las funciones a desarrollar.
- Especialización en materia o trabajos de similar contenido.
- El nivel de acreditación de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco previsto para cada categoría profesional, de

administrazio-klausula zehatzen agiriko 38-2-4 klausularen arabera.

acuerdo con la cláusula 38-2-4 del pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

12.- BARNE- ETA KANPO-KOMUNIKAZIOAK ETA IRUDI KORPORATIBOA

Oro har, plegu hauen xede diren jarduerei erreferentzia egiten dieten etxeko arreta integraleko zerbitzuaren komunikazioetan Azpeitiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailaren izena jaso beharko da.

Halaber, etxeko arreta integraleko zerbitzuar identifikazio- eta seinaleztapen-elementu guztiek, paper-denda uniformeek eta irudia erants dezaketen gainerako euskarriek Azpeitiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailak zentrorako definitutako irudiko identitatea islatuko dute.

Zentroko dokumentazio eta komunikazio ofizialak EAEko bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dira, herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatzeko, eta emakumeen eta gizonen berdintasunari eta hizkuntza-berdintasunari buruz indarrean dauden foru-arauen arabera. Ikus administrazio-klausula zehatzen agiria.

12.- COMUNICACIONES INTERNAS Y EXTERNAS E IMAGEN CORPORATIVA

Con carácter general, en las comunicaciones del servicio de atención integral en el domicilio que hagan referencia a las actividades objeto de estos pliegos, deberá hacerse constar el nombre del Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Azpeitia.

Asimismo, todos los elementos de identificación y señalización en servicio de atención integral en el domicilio, papelería uniformes y demás soporten susceptibles de incorporar imagen reflejarán la identidad visual definida para el centro por el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Azpeitia.

La documentación y comunicaciones oficiales del centro deberán hacerse en las dos lenguas oficiales de la C.AV. A efectos de respetar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de acuerdo a las normas forales vigentes en lo relativo a la igualdad de mujeres y hombres y la igualdad lingüística. Véase el Pliego de Cláusula Administrativas Particulares.

13.- KOKAPENA ETA EZAUGARRI GRAFIKOAK

Zerbitzuen bulegoen kokapena Azpeitiko herrian kokatuko dira.

13.- UBICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS GRÁFICAS

La ubicación de las oficinas de los servicios será en el municipio de Azpeitia

13.1.- ETXEAN ARRETA INTEGRALA EMATEKO ZERBITZUA

Zerbitzuak Azpeitiko udalerrian gauzatuko

13.1.- SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO

El servicio se ejecutará en el municipio de

dira, erabiltzailearen egoitzan, gizarte-zerbitzuen arloko udal-eskumenen.

Azpeitia en el domicilio de la persona usuaria dentro del ámbito de las competencias municipales en materia de Servicios Sociales.

Salbuespen gisa, eta kasuko gizarte-laneko teknikari erreferenteak hala justifikatzen badu, Azpeitian eta Azpeititik kanpo laguntza-ekintzak egin ahal izango dira (laguntza psikosoziala eta inguruneareKiko harremanak). Adibidez: laguntza behar duten bakarrik dauden pertsonei laguntzea Azpeitian, larrialdi mediko espezialistak Donostiara, Zumarragara. Garraioa taxiz egingo da. Eta gastuak enpresa lizitatzailearen, eta erabiltzailearen artean ordainduko dira, bakiotzak % 50ean.

De manera excepcional y siempre y cuando así lo justifique el/la técnico referente de trabajo social del caso, se podrán realizar acciones de acompañamiento (apoyo psicosocial y relaciones con el entorno) en Azpeitia y fuera de Azpeitia. Por ejemplo: acompañar a personas solas que necesitan ayuda para ir médicos en Azpeitia, urgencias médicas especialistas a San Sebastián, Zumarraga. El transporte se llevará a cabo en taxi los gastos serán a cargo de la empresa licitadora y de la persona usuaria al 50%.

14.- HIZKUNTZA-GAITASUNA

Kontratazio horrek nahitaez bete beharko ditu Azpeitiko Udalak generoaren arloan onartuta dituen irizpideak.

Beraz, genero-ikuspegia presente egon beharko da kontratatutako lana egiten den bitartean.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, galdetegiko testuak, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

Ildo beretik, kontratuaren diseinuak eta gauzatzeak genero-ikuspegia jaso beharko dute diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Era berean, azken justifikazioak genero-eraginari buruzko memoria bat izan beharko du, erabiltzaile edo onuradunen sexuaren arabera bereizitako adierazle eta datuekin, eta generoaren araberako egoerarekin.

14.- COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Esta contratación deberá cumplir obligatoriamente los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Azpeitia.

Así pues, la perspectiva de género deberá estar presente en todo momento durante la ejecución del trabajo contratado.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos del cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

En el mismo sentido, el diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar una memoria sobre el impacto de género, con indicadores y datos segregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias, la situación en función del género.

Azpeitiko Udala

Azpeitian, 2023eko uztailaren 5ean

Edurne Zubia Artabe
Gizarte Zerbitzuetako arduradun teknikoa





ANEXO I

SERVICIO DE ATENCIÓN INTEGRAL EN EL DOMICILIO		**ETXEKO ARRETA INTEGRALEKO ZERBITZUA**
Actuaciones INCLUIDAS:		**Egiteko JARDUERAK:**
1.1 INFORMACIÓN: posibilitar a las personas usuarias acceder en tiempo y forma al conocimiento adecuado y suficiente sobre los derechos y el servicio.		**1.1 INFORMAZIOA:** erabiltzaileei eskubideak eta zerbitzua behar bezala eta garaiz ezagutzeko aukera ematea.
1.2. VALORACIÓN DE SEGUIMIENTO: realizar evaluaciones periódicas del Plan de Atención Personalizada, con mayor o menor profundidad.		**1.2. Jarraipen BALORAZIOA:** arreta Pertsonalizatuko Planaren aldizkako ebaluazioak egitea, sakonera handiagoarekin edo txikiagoarekin.
1.3. ACOMPAÑAMIENTO SOCIAL		**1.3.GIZARTE-LAGUNTZA**
- Instrumental (Información, orientación y mediación para el acceso a recursos y servicios de otros sistemas así como a redes socio/familiares de apoyo – familia, amistades, comunidad y relación		-Instrumentala (informazioa, orientazioa eta bitartekaritza, beste sistema batzuetako baliabideak eta zerbitzuak eskuratzeko, bai eta laguntzako sare sozio-familiarrak (familia, lagunak, komunitatea eta harremanak) eskuratzeko ere
- Emocional (reducción del daño, orientación, soporte emocional y orientación en situaciones de crisis...)		- Emozionala (kaltea murriztea, orientazioa, euskarri emozionala eta orientazioa krisi-egoeretan...)
1.4. ACTUACIONES PARA LA ESTIMULACIÓN PSICOAFECTIVA		**1.4.ESTIMULAZIO PSIKOAFEKTIBORAKO JARDUERAK**
- Actuaciones para la estimulación de las capacidades cognitivas. - Actuaciones para el fomento de su desarrollo emocional.		- Gaitasun kognitiboak estimulatzeko jarduerak. - Garapen emozionala sustatzeko jarduerak.
1.5.ACTUACIONES DE ATENCIÓN EN SITUACIÓN DE		**1.5. LARRIALDI-EGOERAKO ARRETA-JARDUERAK**

URGENCIA		
- Actuaciones para la intervención de la valoración en situaciones de urgencia de las personas usuarias.		- Erabiltzaileen larrialdi-egoeretan balorazioa egiteko esku-hartzeak.
Se establece como obligatorio el cumplimiento de los siguientes criterios:		**Honako irizpide hauek betetzea nahitaezkoa da:**
***Rotación*:** evitar que se produzcan cambios en el personal. Y que se den los mínimos cambios sustanciales en el horario de prestación del servicio.		**Txandakatzea:** langileetan aldaketarik ez gertatzea. Eta zerbitzua emateko ordutegian funtsezko aldaketa minimoak gertatzea.
***Confidencialidad*:** La entidad adjudicataria deberá adoptar las medidas técnicas y organizativas, que garanticen la confidencialidad y la intimidad de las personas usuarias.		**Konfidentzialtasuna:** erakunde esleipendunak erabiltzaileen konfidentzialtasuna eta intimitatea bermatuko duten neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartu beharko ditu.
Intimidad: Salvo urgencia las y los profesionales de la entidad adjudicataria no podrán entrar en el domicilio de la persona usuaria sin estar presente el/la titular del mismo.		**Intimitatea:** premiazkoa ez bada, erakunde esleipendùneko profesionalak ezin izango dira erabiltzailearen etxean sartu, titularra bertan egon gabe.
Acceso e inicio del servicio		**Sarbidea eta zerbitzuaren hasiera**
La entidad adjudicataria estará obligada tras la notificación de un alta a dar comienzo al servicio en 7 días hábiles desde la recepción de orden de alta. En los casos considerados urgentes 24 horas.		Erakunde esleipendunak, alta jakinarazi ondoren, alta emateko agindua jasotzen duenetik 7 egun balioduneko epean eman beharko dio hasiera zerbitzuari. Presakotzat jotzen diren kasuetan, 24 ordu.
La persona responsable de la coordinación de la empresa adjudicaría recibirá la solicitud de alta de la prestación del servicio del personal técnico del Dpto. de Servicios Sociales.		Enpresa koordinatzeko arduradunak Gizarte Zerbitzuen Saileko teknikarien alta eskaera jasoko du.
En dicha solicitud se especificará los aspectos de la persona usuaria (tareas, horarios, hábitos…etc.) y del servicio a prestar que se concretará en un Plan Individualizado de Actuación (PIA).		Eskaera horretan erabiltzailearen alderdiak (zereginak, ordutegiak, ohiturak, etab.) eta eman beharreko zerbitzuaren alderdiak zehaztuko dira, eta hori Jarduketa Plan Indibidualizatu (API) batean zehaztuko da.

Con los datos aportados y dependiendo del orden de alta (alta, baja temporal, definitiva o reinicio) se harán las actuaciones pertinentes.		Emandako datuekin eta alta-ordenaren arabera (alta, aldi baterako baja, behin betiko baja edo berrabiaraztea), egin beharreko jarduketak egingo dira.
Para iniciar la atención a la persona usuaria el primer paso será, previa comunicación telefónica y/o telemática la presentación de la trabajadora social y psicóloga a la persona usuaria, se considera conveniente la presencia de un familiar o persona de apoyo. Dicha presentación se realizará por parte de la trabajadora social del Dpto. de Servicios Sociales junto con la coordinadora de la empresa. En dicha visita domiciliaria se informará de la intensidad de servicio, horario, tareas, obligaciones y demás cuestiones que sean de interés. Se entregará a la persona usuaria y/o familiar un hoja en el que se señalan los derechos, las obligaciones, las tareas no incluidas e información de interés (teléfonos, calendario de atención…etc.).		Erabiltzaileari arreta ematen hasteko, lehenengo urratsa izango da, aldez aurretik telefonoz eta/edo telematikoki jakinarazita, gizarte-langilea eta psikologoa erabiltzaileari aurkeztea. Komenigarritzat jotzen da senide edo laguntza-pertsona bat bertan egotea. Aurkezpen hori Gizarte Zerbitzuen Saileko gizarte-langileak egingo du, enpresako koordinatzailearekin batera. Etxeko bisita horretan, zerbitzuaren intentsitatearen, ordutegiaren, zereginen, betebeharren eta interesgarriak diren gainerako gaien berri emango da. Erabiltzaileari eta/edo senideari orri bat emango zaio, eta bertan eskubideak, betebeharrak, sartu gabeko zereginak eta informazio interesgarria (telefonoak, arreta-egutegia, etab.) adieraziko dira.
Seguimiento del servicio:		**Zerbitzuaren jarraipena:**
Para el seguimiento del servicio será continua la comunicación entre el Dpto. y la empresa adjudicataria.		Zerbitzuaren jarraipena egiteko, Sailaren eta enpresa esleipendunaren arteko komunikazioa etengabea izango da.
Cualquier incidencia que se produzca en la prestación, se deberá comunicar directamente al Dpto., no tratando de resolverla entre la trabajadora social o psicóloga de la empresa adjudicataria y la familia, sin el conocimiento de la trabajadora Responsable del Servicio señalado. Las incidencias que supongan una alteración de la prestación del servicio se comunicarán en las primeras 12 horas hábiles desde el conocimiento de la misma, comunicándose de forma inmediata todas aquellas cuestiones que por su gravedad o repercusión, puedan alterar la prestación del servicio.		Prestazioan gertatzen den edozein gorabehera zuzenean jakinarazi beharko zaio Sailari, eta ez da saiatu behar enpresa esleipenduneko gizarte-langilearen edo psikologoaren eta familiaren artean konpontzen, adierazitako zerbitzuaren langile arduradunak horren berri izan gabe. Zerbitzua emateko modua aldatzen duten gorabeherak zerbitzua ezagutu eta hurrengo 12 ordu baliodunetan jakinaraziko dira, eta berehala jakinaraziko dira zerbitzuaren larritasuna edo eragina dela-eta zerbitzua aldatzea eragin dezaketen gai guztiak.

Las incidencias originadas por la propia empresa: es la empresa quien deberá notificar a la persona usuaria o responsable de ésta, cualquier incidencia, originada por la organización interna de la propia empresa, que suponga una alteración de cualquiera de los extremos fijados en el calendario de atención personalizada. También se comunicaran dichas incidencias al Departamento de Servicios Sociales.		Enpresak berak sortutako gorabeherak: enpresak jakinarazi beharko dio erabiltzaileari edo haren arduradunari enpresaren barne-antolamenduak eragindako edozein gorabehera, arreta pertsonalizatuko egutegian finkatutako edozein gorabehera aldatzen badu. Halaber, gorabehera horien berri emango zaio Gizarte Zerbitzuen Sailari.
Las incidencias originadas por la persona usuaria. La empresa atenderá directamente cuestiones relacionadas con la prestación del servicio, planteadas por la persona usuaria, que no supongan modificaciones en la intensidad y/o tipo de servicio, incidencias que serán notificadas al Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento utilizando los cauces establecidos.		Erabiltzaileak sortutako gorabeherak. Enpresak zerbitzua ematearekin zerikusia duten gaiak artatuko ditu zuzenean, erabiltzaileak planteatutakoak, baldin eta zerbitzuaren intentsitatean eta/edo zerbitzu motan aldaketarik eragiten ez badute. Gorabehera horiek Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Departamentuari jakinaraziko zaizkio, ezarritako bideak erabiliz.
El Ayuntamiento de Azpeitia no asumirá las modificaciones que afecten a la intensidad y/o al tipo de servicio que no hayan sido previamente autorizados.		Azpeitiko Udalak ez ditu bere gain hartuko intentsitateari edota zerbitzu motari eragiten dieten aldaketak, baldin eta aldez aurretik baimendu ez badira.
En el plazo aproximado de un mes se evaluará el Plan de atención individualizada, (PAI) y la adaptación entre la persona usuaria y la trabajadora social y psicóloga de la empresa valorándose en su caso la continuidad o el cambio del servicio. Asimismo, se evaluará los objetivos y las acciones del PAI y en función de los logros se mantienen o se readaptan		Gutxi gorabehera hilabeteko epean, banakako arreta-plana (API) eta erabiltzailearen eta enpresako gizarte-langilearen eta psikologoaren arteko egokitzapena ebaluatuko dira, eta, hala badagokio, zerbitzuaren jarraitutasuna edo aldaketa baloratuko da. Era berean, IIPren helburuak eta ekintzak ebaluatuko dira, eta lorpenen arabera mantendu edo berregokitu egingo dira.
Las comunicaciones de los servicios centrales de la empresa adjudicataria con la trabajadora social y psicóloga deberán estar disponibles en todas las horas en las que exista servicio, a través de un protocolo y sistemas que		Enpresa esleipendunaren zerbitzu zentralek gizarte-langilearekin eta psikologoarekin dituzten komunikazioek eskuragarri egon beharko dute zerbitzua dagoen ordu guztietan, komunikazio hori bermatuko duten protokolo baten eta

garanticen esta comunicación.		sistemen bidez.
La entidad adjudicataria tratará de que haya los mínimos cambios en la atención de usuarios/as (horarios, días...) con el fin de evitar desorientaciones y desajustes en la intimidad familiar. En caso de que la entidad estime la conveniencia de un cambio en la prestación deberá comunicarlo de forma expresa, razonando su propuesta, al Departamento, quien decidirá en última instancia.		Erakunde esleipenduna erabiltzaileen arretan ahalik eta aldaketa gutxien egiten saiatuko da (ordutegiak, egunak...), familia-intimitatean desorientazioak eta desorekak saihesteko. Erakundeak prestazioan aldaketaren bat egitea komeni dela uste badu, berariaz jakinarazi beharko dio Sailari, proposamena arrazoituz, eta azken horrek azken erabakia hartuko du.
La entidad adjudicataria facilitara a los/as trabajadoras, por temas de higiene, ropa adecuada (bata, guantes) y calzado adecuado que no sea el mismo con el que se accede desde la calle para el desarrollo de sus funciones.		Erakunde esleipendunak higieneari, arropa egokiari (bata, eskularruak) eta oinetako egokiei dagokienez, langileei beren eginkizunak betetzeko kaletik sartzen diren oinetako berak ez direnak emango dizkie.
La entidad adjudicataria deberá de cumplir con las disposiciones legales vigentes en materia laboral de seguridad e higiene en el trabajo con su personal, siendo de su responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo de su personal.		Erakunde esleipendunak laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete beharko ditu bere langileekin, eta bere erantzukizuna izango da bere langileen lan-istripuei dagokien guztia.
Asimismo, con el objeto de salvaguardar el derecho a la salud de las personas trabajadoras que prestan servicio a usuarios/as que padecen enfermedades infecto-contagiosas que supongan grave peligro para su salud, la entidad adjudicataria informará, en base a la información que le sea facilitada por la entidad contratante, a sus trabajadores/as de las medidas preventivas, protocolos de actuación, que habrán de observar para protegerse de dichas enfermedades y evitar cualquier riesgo o contagio, debiendo facilitar la entidad adjudicataria las medidas que sean necesarias (guantes, mascarilla, EPIS adecuados…).		Era berean, gaixotasun infekto-kutsakorrak dituzten eta osasunerako arrisku larria dakarten erabiltzaileei zerbitzua ematen dieten langileen osasunerako eskubidea babestearren, erakunde esleipendunak prebentzio-neurrien eta jarduera-protokoloen berri emango die langileei, erakunde kontratatzaileak ematen dien informazioan oinarrituta. Protokolo horiek behatu beharko dituzte gaixotasun horietatik babesteko eta behar diren arriskuak edo kutsatzeak saihesteko, eta neurri egokiak eman beharko dizkie (lehen, maskara egokia).
La empresa adjudicataria será		Enpresa esleipenduna izango da egiten

responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración o para terceros/as, de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Solo quedara exento/a de responsabilidad cuando los vicios que se observan, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.		dituen lanen eta egiten dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta administrazioari edo hirugarrenei eragiten zaizkien ondorioen, ez-egiteen, akatsen, metodo desegokien edo ondorio okerren erantzulea ere. Ikusten diren akatsak Administrazioaren agindu baten edo Administrazioak ezarritako baldintzen ondorio zuzenak direnean, bakarrik geratuko da erantzukizunetik salbuetsita.
La empresa adjudicataria está obligada a controlar y dar cuenta de la puntualidad y asistencia a los servicios por parte del personal. De la misma manera cuando se recepcionen quejas sobre la puntualidad o incumplimiento de los tiempos, deberá de investigar lo acontecido y actuar en consecuencia.		Enpresa esleipenduna behartuta dago langileak garaiz iristen diren eta zerbitzuetara joaten diren kontrolatzera eta horren berri ematera. Era berean, denboren puntualtasunari edo ez-betetzeari buruzko kexak jasotzen direnean, gertatutakoa ikertu beharko du, eta horren arabera jardun.
Protocolos de Actuación		**Jarduteko protokoloak**
Durante la prestación del servicio se podrán producir situaciones excepcionales y urgentes que pueden requerir de una intervención inmediata. Es por ello que se tendrán que poner en marcha los protocolos de actuación adecuados a cada situación:		Zerbitzua ematen den bitartean, salbuespenezko eta presazko egoerak gerta daitezke, eta berehalako esku-hartzea behar izan dezakete. Horregatik, egoera bakoitzerako egokiak diren jarduera-protokoloak abiarazi beharko dira:
- Ante una baja laboral de la auxiliar		- Laguntzailearen laneko baja baten aurrean
- Urgencia médica de la persona usuaria		- Erabiltzailearen larrialdi medikoa
- Asimismo, la entidad pondrá en marcha el protocolo de actuación ante las ausencias domiciliarias. Tratará de contactar con el/la usuario/a o sus familiares con el propósito de recabar información sobre el		- Era berean, erakundeak etxeko absentzien aurrean jarduteko protokoloa jarriko du abian. Erabiltzailearekin edo haren senideekin harremanetan jartzen saiatuko da, absentziaren arrazoiari buruzko informazioa biltzeko. Etxean ez egotearen arrazoia aztertu ondoren,

motivo de la ausencia. Una vez analizado el motivo que genero la ausencia domiciliaria, se procederá a continuar con el servicio, a la suspensión temporal o a proponer la baja o el cese definitivo del servicio según el caso.		zerbitzuarekin jarraituko da, aldi baterako etenaldia egingo da edo, kasuaren arabera, zerbitzua behin betiko uztea edo baja ematea proposatuko da.
- Fallecimiento		- Heriotza
- Ante situaciones de violencia domestica		- Etxeko indarkeria-egoeren aurrean
- Ante situaciones de acoso		- Jazarpen-egoeren aurrean
- Ante una pandemia		- Pandemia baten aurrean
- Otras situaciones de naturaleza excepcional y urgente que se puedan dar		- Gerta daitezkeen salbuespenezko eta presazko beste egoera batzuk
Control y evaluación.		**Kontrola eta ebaluazioa.**
La Responsable técnico del servicio municipal del Dpto. confirmará la materialización y calidad de los servicios prestados.		Saileko udal-zerbitzuko arduradun teknikoak emandako zerbitzuen gauzapena eta kalitatea berretsiko ditu.
La entidad adjudicataria a través de su personal técnico, deberá comunicar la siguiente información documentada a los servicios del Departamento con la siguiente periodicidad:		Erakunde esleipendunak, bere teknikarien bitartez, informazio dokumentatu hau jakinarazi beharko die Saileko zerbitzuei, aldizkakotasun honekin:
PUNTUALMENTE:		UNEAN-UNEAN:
- Las incidencias que supongan una alteración de la prestación del servicio se comunicarán en las primeras 12 horas hábiles desde el conocimiento de las mismas.		- Zerbitzua emateko modua aldatzen duten gorabeheren berri emango da gorabehera horien berri izan eta hurrengo 12 ordu baliodunetan.
Se comunicarán de forma inmediata todas aquellas		Berehala jakinaraziko dira beren larritasunagatik edo eraginagatik

cuestiones que por su gravedad o repercusión, tengan efectos sobre el servicio		zerbitzuan eragina duten gai guztiak.
DIARIA (en 24 horas)		EGUNERO (24 ordutan)
- Las altas de los servicios. Fecha y sujeción a los extremos contenidos en la orden de trabajo.		- Zerbitzuen altak. Data eta lan-aginduan jasotako alderdiekiko lotura.
- Datos de identificación de los/las A/D asignados/as a los casos de alta.		- Alta-kasuei esleitutako A/D pertsonen identifikazio-datuak.
- Modificaciones de asignación de A/D en servicios establecidos producidas por ILT, vacaciones, bajas definitivas, conflicto usuarios/as A/D, etc.		- Ezarritako zerbitzuetan A/D esleitzeko aldaketak, LEIk, oporrek, behin betiko bajek, erabiltzaileen gatazkak (A/D) eta abarrek eragindakoak.
- Cambios de horario en servicio establecido motivado por alguna situación imprevista.		- Ezarritako ordutegi-aldaketak, ustekabeko egoeraren baten ondorioz. - Zerbitzuak ematean izandako
- Incidencias acontecidas en la prestación de los servicios.		- Erabiltzailearen egoeran edo haren ingurune hurbilean aldaketa garrantzitsuren bat egitea, erabiltzailearen ongizateari eragin diezaiokeenean.
- Cualquier modificación importante en la situación de la persona usuaria o en su entorno cercano que pueda afectar a su bienestar.		- Herritarren eta zerbitzuaren erabiltzaileen artean sortzen diren gatazkak.
- Conflictos que surjan entre los/las A/D y usuarios/as del servicio.		- Herritarren eta zerbitzuaren erabiltzaileen artean sortzen diren gatazkak.
- Necesidad de ampliación o reducción del servicio en determinados casos.		- Kasu jakin batzuetan, zerbitzua handitu edo murriztu beharra.
MENSUAL (para el día 10 del mes siguiente):		Hilean (hurrengo hilaren 10erako):
- Informe mensual de los casos nuevos.		- Kasu berrien hileroko txostena.

- La entidad adjudicataria mensualmente proporcionará la relación de todas las quejas, reclamaciones, sugerencias e incidencias ocurridas en el mes, así como un breve resumen de la respuesta proporcionada.		- Erakunde esleipendunak hilero emango ditu hilabetean gertatutako kexa, erreklamazio, iradokizun eta gorabehera guztien zerrenda, bai eta emandako erantzunaren laburpen labur bat ere.
- La entidad adjudicataria se responsabilizará de presentar mensualmente la documentación necesaria para la facturación y pago del servicio, en la que se recojan los datos de la persona usuario, tipo e intensidad del servicio, número de horas mensuales según tipo de atención proporcionada y el importe total de la misma por usuario, desglosando el importe del IVA.		- Erakunde esleipenduna arduratuko da hilero zerbitzua fakturatzeko eta ordaintzeko behar den dokumentazioa aurkezteaz. Dokumentazio horretan, honako hauek jasoko dira: erabiltzailearen datuak, zerbitzuaren mota eta intentsitatea, emandako arreta-motaren araberako hileko ordu-kopurua eta erabiltzaile bakoitzeko zenbateko osoa, BEZaren zenbatekoa banakatuta.
SEMESTRAL-ANUAL:		SEMESTRAL-URTEAN:
- La empresa adjudicataria deberá realizar al menos dos veces al año, en cada semestre, valoraciones en los domicilios donde se presta el servicio. Por tanto, cada año, en el informe final correspondiente, deberá constar el resumen de las inspecciones realizadas, haciendo constar las fechas. Y un informe-estudio que englobe a la totalidad de los domicilios atendidos.		• Enpresa esleipendunak, seihileko bakoitzean, gutxienez urtean bitan egin beharko ditu balorazioak zerbitzua ematen den etxeetan. Beraz, urtero, egindako ikuskapenen laburpena jaso beharko da dagokion azken txostenean, eta datak ere adierazi beharko dira. Eta aztertutako txosten bat, artatutako etxebizitza guztiak bilduko dituena.
Informe anual: elaboración de un informe social por cada uno de los domicilios atendidos y elaboración de un informe - estudio que englobe a la totalidad de los domicilios atendidos.		Urteko txostena: artatutako etxebizitza bakoitzeko txosten sozial bat egitea eta artatutako etxebizitza guztiak bilduko dituen txosten/azterlan bat egitea. Erakunde esleipenduna behartuta dago etxez etxeko laguntza-zerbitzuko zerbitzu

		teknikoek eskatzen dituzten zerbitzuei buruzko txostenak eta datuak prestatzera, Sailak eskatzen dituen formatuetan.
La entidad adjudicataria queda obligada a preparar cuantos informes y datos relacionados con los distintos servicios sean requeridos por los servicios técnicos del servicio de ayuda a domicilio, en los formatos en los que el Dpto. requiera.		Erakunde esleipenduna behartuta dago etxez etxeko laguntza-zerbitzuko zerbitzu teknikoek eskatzen dituzten zerbitzuei buruzko txostenak eta datuak prestatzera, Sailak eskatzen dituen formatuetan.
Otros aspectos:		**Beste alderdi batzuk:**
1.- Los servicios contratados estarán sometidos permanentemente a la inspección y vigilancia de la administración. El personal encargado de la inspección, y el propio Departamento en su caso, tendrá acceso a todos los datos que precise sobre la organización del servicio, y la entidad adjudicataria está obligada a facilitar cuanta información le sea solicitada.		1.- Kontratatutako zerbitzuak administrazioaren ikuskaritzaren eta zaintzaren mende egongo dira etengabe. Ikuskapenaz arduratzen diren langileek eta, hala badagokio, Sailak berak zerbitzuaren antolaketari buruz behar dituzten datu guztiak eskuratu ahal izango dituzte, eta erakunde esleipenduna behartuta dago eskatzen zaion informazio guztia ematera.
2.- El personal técnico responsable del Servicios promoverá reuniones periódicas y otros sistemas de seguimiento con los/las responsables de la entidad adjudicataria con el objeto de recabar información y documentación sobre la gestión y la marcha general del servicio y coordinar las actuaciones.		2.- Zerbitzuez arduratzen diren teknikariek aldian behingo bilerak eta beste jarraipen-sistema batzuk sustatuko dituzte erakunde esleipenduneko arduradunekin, zerbitzuaren kudeaketari eta martxa orokorrari buruzko informazioa eta dokumentazioa biltzeko eta jarduerak koordinatzeko.
3.- La empresa adjudicataria garantizará la formación permanente del personal, a través de la asistencia a curso de reciclaje profesional.		3.- Enpresa esleipendunak langileen etengabeko prestakuntza bermatuko du, birziklatze profesionaleko ikastarora joanez.
4.- Correrá a cuenta del/de la contratista el tiempo utilizado por su personal para el traslado a los domicilios de las personas beneficiarias. Los desplazamientos entre servicios no estarán incluidos en el tiempo estimado por los servicios técnicos del Departamento para la prestación del		4.- Kontratistaren kontura izango da langileek onuradunen etxeetara joateko erabiltzen duten denbora. Zerbitzuen arteko joan-etorriak ez dira sartuko Saileko zerbitzu teknikoek zerbitzua emateko kalkulatutako denboran. Enpresak joan-etorrietako denborak osatu beharko ditu, zerbitzuetarako aurreikusitako

servicio. La empresa deberá completar los tiempos de los desplazamientos de manera que no afecte al tiempo estimado para los servicios ni suponga perjuicio para la persona usuaria.		denborari eragin gabe eta erabiltzaileari kalterik eragin gabe.
5.- Se deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas.		5.- Kontratua behar bezala garatzeko eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko dira, ordainketa osagarrirako eskubiderik gabe, hala nola lan-bileretara edo informazio-bileretara joatea.
6.- La entidad adjudicataria deberá adoptar las medidas técnicas y organizativas, que garanticen la confidencialidad y la intimidad de las personas usuarias, y de todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados, debiendo guardar secreto profesional de los mismos. El/la adjudicatario/a deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional. La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato.		6.- Erakunde esleipendunak neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartu beharko ditu, erabiltzaileen konfidentzialtasuna eta intimitatea bermatzeko, bai eta enpresa esleipendunak kontratatutako zerbitzuei buruz jakin ditzakeen datu guztiak ere, eta datu horien sekretu profesionala gorde beharko du. Esleipendunak kalte-ordainak eman beharko dizkie Udalari eta isiltasun profesionalaren betebeharra ez betetzeak eragindako kalte-galeren eraginpeko pertsonei. Enpresa esleipendunak kontratua betetzeko beharrezkoa izan daitekeen tratamendu automatizatuaren xede diren datu pertsonalak erabiltzea.